

## **Abstrakt:**

Diplomová práce se zabývá porovnáním způsobů vyjadřování žádostí ve francouzštině a češtině a pokusí se seřadit je podle stupně zdvořilosti, přičemž vezme v úvahu sociopragmatický rámec žádosti v češtině i ve francouzštině. Kromě toho analyzuje syntaktickou realizaci žádosti v obou jazycích a rovněž prostředky morfologické, lexikální a stylistické, které mohou zvyšovat nebo snižovat míru zdvořilosti a účinek žádosti. Hlavní pozornost je věnována používání nepřímých forem žádostí v obou jazycích, s cílem identifikovat vyhovující překladový protějšek vyjadřující stejný stupeň zdvořilosti. Stěžejním materiálem pro kontrastivní analýzu jsou data z paralelního korpusu InterCorp. Výzkum je doplněn dotazníkovým šetřením, na jehož základě jsou ověřeny výsledky z korpusové analýzy.